



# Eerste Kamer der Staten-Generaal

Binnenhof 22  
postbus 20017  
2500 EA Den Haag

De Minister van Justitie  
De heer dr. E.M.H. Hirsch Ballin  
Postbus 20301  
2500 EH Den Haag

telefoon 070-312 92 45  
fax 070-312 92 33

e-mail [griffier@eerstekamer.nl](mailto:griffier@eerstekamer.nl)  
internet [www.eerstekamer.nl](http://www.eerstekamer.nl)

*datum* 16 oktober 2009  
*betreft* BNC fiche tolk- en vertaaldiensten in strafprocedures  
*kenmerk* 144720.01u

Geachte heer Hirsch Ballin,

De vaste commissie voor de JBZ-Raad heeft in haar vergadering van dinsdag 22 september 2009 gesproken over het BNC-fiche dat betrekking heeft op het voorstel voor een kaderbesluit betreffende het recht op tolk- en vertaaldiensten in strafprocedures.<sup>1</sup> Het is de commissie opgevallen dat in het fiche niet gesproken wordt over of verwezen wordt naar de subsidiariteitstoetsen die door de Eerste en de Tweede Kamer zijn uitgevoerd. Dat is op zichzelf begrijpelijk gezien de korte tijdsspanne tussen het uitbrengen van de oordelen van de beide Kamers en het aanbieden van het BNC-fiche.<sup>2</sup> De commissie merkt wel op dat de oordelen van de Eerste Kamer en de regering enigszins uiteenlopen. De commissie krijgt daarom openekele met elkaar samenhangende punten graag een nadere toelichting van de regering.

De commissie vraagt zich allereerst af of er niet een tegenstrijdigheid in het BNC-fiche geslopen is. De regering stelt namelijk enerzijds dat aanvullende actie binnen de EU ten opzichte van – kort gezegd – de Raad van Europa geboden is. Aan de andere kant velt zij echter een negatief proportionaliteitsoordeel over de bepaling van het ontwerp-kaderbesluit betreffende het recht op kosteloze vertaling van bepaalde processtukken. Deze bepaling gaat (aanzienlijk) verder dan waartoe het EVRM thans verplicht, en heeft daarmee duidelijk een aanvullend karakter ten opzichte van dit verdrag. Als de regering deze ‘aanvullende actie’ disproportioneel acht, welke actie had zij dan op het oog toen zij sprak over de ‘aanvullende actie’ binnen de EU die naar het oordeel van Nederland geboden is? Op welke punten heeft het ontwerp-kaderbesluit nog meer een aanvullende waarde ten opzichte van het EVRM en de daarop gebaseerde jurisprudentie?

---

<sup>1</sup> Zie dossier 3.4.17 op [www.europapoort.nl](http://www.europapoort.nl)

<sup>2</sup> Zie de brief van de Voorzitter van de Eerste Kamer van 10 september 2009 (Kamerstuk 32 010, C) en de brief van de Voorzitter van de Tweede Kamer van 11 september 2009 (Kamerstuk 32 010, 4). Het BNC-fiche werd bij brief van 14 september 2009 aangeboden.



datum 16 oktober 2009

kenmerk 144720.01u

blad 2

In samenhang hiermee merkt de commissie op dat de Eerste Kamer zich in haar brief van 10 september 2009 op zichzelf positief heeft uitgelaten over de subsidiariteit en proportionaliteit van het voorstel voor een kaderbesluit, maar graag nader wordt geïnformeerd over de meerwaarde van het kaderbesluit ten opzichte van het EVRM en de daarop gebaseerde jurisprudentie van het Hof in Straatsburg. Zij stelde immers: "Ten aanzien van de beginselen van subsidiariteit en proportionaliteit kan de Eerste Kamer met enig voorbehoud instemmen. Zij wordt daarom graag nog nader geïnformeerd over de toegevoegde waarde van het kaderbesluit ten opzichte van de bepalingen uit het EVRM en de daarop gebaseerde rechtspraak. De Europese Commissie wordt vriendelijk verzocht aan dit vraagpunt een uitgebreidere motivering te wijden." De regering lijkt in het BNC-fiche zonder meer van de meerwaarde van het kaderbesluit overtuigd te zijn. Zij stelt immers zonder nadere motivering dat "aanvullende actie binnen de EU naar het oordeel van Nederland geboden (is)". Kan de regering aangeven waarom dat volgens haar het geval is? Welke meerwaarde heeft het ontwerp-kaderbesluit ten opzichte van het thans geldende recht?

De commissie wil voorts uw aandacht vestigen op het volgende. Zij heeft geconstateerd dat het ontwerp-kaderbesluit op de agenda voor de JBZ-Raad van 23 oktober aanstaande is opgenomen. De commissie hecht er sterk aan dat de opmerkingen die de Eerste Kamer in het kader van de subsidiariteitstoetsing heeft gemaakt in deze Raad aan de orde komen. Het gaat bij deze opmerkingen, naast de toegevoegde waarde van het kaderbesluit (hiervoor reeds gememoreerd), om de rechtsgrondslag ervan en om het standpunt van de Europese Commissie dat sprake is van inconsistente toepassing van EVRM-bepalingen in de lidstaten en dat dit probleem kan worden verholpen door het kaderbesluit. De commissie wijst erop dat de brief van de Eerste Kamer met haar subsidiariteitsoordeel tevens aan de voorzitter van de Raad is verzonden (kenmerk YTB/VEJFB/eos). Kunt u – bij voorkeur vóór 23 oktober – aangeven dat de regering zich sterk zal maken voor bespreking van de genoemde punten in de Raad? De commissie hecht hier te meer aan nu haar is gebleken dat de commissie LIBE van het Europees Parlement in haar vergadering van 30 september 2009 op geen enkele wijze aandacht heeft besteed aan de inbreng van de nationale parlementen – 33 Kamers of parlementen in totaal – in het kader van de subsidiariteitstoetsing.

Ten slotte heeft de commissie een opmerking over de geannoteerde agenda voor de JBZ-Raad van 23 oktober die de Eerste Kamer op 12 oktober jl. mocht ontvangen. In deze agenda wordt ook instemming van de Kamer gevraagd met het ontwerp-kaderbesluit (agendapunt B7). De commissie merkt echter op dat geen documenten bij dit agendapunt zijn gevoegd, zodat het voor haar lastig is een advies over het al dan niet verlenen van instemming op te stellen. De commissie wil u dan ook vriendelijk doch dringend verzoeken steeds het laatst beschikbare document bij de geannoteerde agenda te voegen. Opmerkelijk vindt de commissie dat de geannoteerde agenda meldt dat Nederland kan instemmen met de voorgestelde tekst. Dit oordeel lijkt moeilijk verenigbaar met het oordeel dat in het reeds genoemde BNC-fiche werd uitgesproken,



*datum* 16 oktober 2009  
*kenmerk* 144720.01u  
*blad* 3

te weten dat "de reikwijdte van het voorgestelde artikel 3 betreffende het recht op vertaling moet worden beperkt". Kan de regering aangeven of de tekst is aangepast? Indien dit niet het geval is, kan de regering dan aangeven waarom haar oordeel nu zonder meer positief is?

De commissie wacht met belangstelling op de antwoorden van de regering.

Hoogachtend,

M.J.M. Kox  
Voorzitter van de vaste commissie voor de JBZ-Raad